

植物学大辞典

序一

稻麥蔬果之可食。穀名本之可爲紙。繡之可爲布。卮茜之可以染。梗枌梓櫟之爲良材。柴胡桔梗之能療疾。夫人而知之矣。大地之上。懷子植物十二萬數千種。隱花者。其數尙遠過於是。中國地大物博。今日所已知者。一萬數千種。顯花者九千餘種。其爲我國所特有者亦衆矣。深山窮谷。人跡初至。乃始求得之者。尙時有所聞。古諺云。百歲老農。不識穀米小種。吾國草木品彙之廡。可謂至矣。計此一萬數千植物。其名見於古籍者。不過一千數百種。有有其名而不能指其物者。有睹其物而尙無以名之者。其數實繁。名物之辨。旣如是其難矣。至若詳察體質結構。因以施人功廣封殖而宏民用。則更無暇及焉。又何怪乎農功之無進步哉。夫隨天下大勢爲轉移之種植。原不能責諸無知之農夫。若詰以布帛菽粟。則彼方且有辭以自解。今試執老農而責以稼穡之不進。則曰。吾祖若父。畝穫若干石。今吾亦畝穫若干石。吾何以不及。甚矣其安常處順。蠢然終日而無所用心也。今有一畝之田。其高下燥溼肥磽同。以之種諸。或畝穫千五百斤焉。或畝穫二千一百斤焉。其所穫最豐者。一畝且七千八百斤焉。

一畝之地。以植蔬果。每年所穫。四萬一千七百餘斤。凡此皆有徵之事實。非好爲驚人之論也。報施之厚。吾國向稱小米。故古諺云。穀米小三千。麥六十。言穫穀之多也。近日歐人之善種麥者。一粒收八千餘顆。報施之厚爲何如哉。或曰。此天時地利爲之也。殊不知今日科學大明。無所謂燥溼寒暑肥磽。隨在無不可以救其偏而補其闕。倭斯哲（德法兩國間石山。近數年血戰之場也）泰羅爾。頑石童山也。可粉以爲土壤。比利時之北。瀕海皆沙也。可聚以爲田。所謂調燥溼和陰晴。其術固不難行也。今農夫不知研究。他人更無暇及此。而樹藝不進。匪獨不進。而又日退焉。食仰給於人。衣仰給於人。吾國食糖十。而仰給於人者七。吾國植藍。原僅供吾國之用。今國中終月行。而不見有藍焉者。已二十年矣。因物施教。藏富於民之謂何。夫千畦薑韭。其人且與千戶侯等。今乃熙熙攘攘。羣趨逐末。豈賤農圃之事而不爲歟。抑亦植物學之不講歟。山虞、林衡、司稼、掌染。隸於地官。庶氏除毒蟲。翦氏去蠹物。皆載於周禮。聖人因地裕民。立法亦詳且備矣。而後世無聞。昔陸璣疏詩。郭璞注爾雅。以通經而旁及草木。魏晉以來。損益神農本草。獨詳療治。賈思勰著齊民要術。則講樹藝。宋元以來有農書。

然或語焉不詳。或無圖以證。或膠滯糾纏。無所據以批導。學者且未能的別名實。苟非老農老圃。亦或不免於橙柚不分。黍稷不辨。誦其名而昧其物者。甚至以食筍而羹牀腳。明李時珍著本草綱目。乃集本草之大成。清康熙間有廣羣芳譜。右文之世。獨重詞章。撫撿風月之詞。而不甚究草木之用。道光間。吳其濬陸應穀撰植物名實圖考。繪圖備說。論列一千七百餘種。根據於目驗者甚多。可謂空前所有。爲一時傑作矣。志切濟時。不以多識草木之名自詡。中外學者。至今賴之。顧分科別屬。研究結構功能。與夫殺蟲除穢。擇種留良諸術。在今日已成專門之學。遠出乎昔賢研究之外。杜君亞泉黃君以仁等有鑒於此。殫十餘年之力。廣搜博取。先成植物辭典一書。是非疑似。釐別審定。條例整然。全書附圖一千零零二幅。係說四千一百七十餘條。誠可爲後學先導。爲將來農功開一隙之明矣。惟植物品彙蕃庶。而近日學術所造尤深。今雖有辭典以略開其端。尤望繼起者。急起直追。以竟其緒。然後養民裕國之道。乃可得而言也。且不觀夫今日之歐戰乎。殺人之利器。可謂至精且酷。而不足以勝。縱橫捭闔之術。可謂至巧。而不足以勝。傾公私之蓋藏以濟軍。而不足以勝。驅舉國之老弱

於疆場。而不足以勝。而勝敗乃將決於民食之盈缺。與飛芻輓粟之遲速。識者逆知此後農功之猛進。必且遠過於從前。於是進者進矣。而退者日退。布帛菽粟。無不仰給於人。衆庶求爲牛馬而不可得。不亦難乎其爲國哉。

民國六年十月新會伍光建序

序二

一社會學術之消長。觀其各種辭典之有無與多寡而知之。各國專門學術。無不各有其辭典。或繁或簡。不一而足。蓋當學術發展之期。專門學術之名詞與術語。孳乳浸多。學者不勝其記憶。勢不得不有資於檢閱之書。既得檢閱之書。則得以所節之心力與時間。增進其研究。而學術益以進步。學術愈進步。而前此所檢閱者。又病其簡淺而不適於用。則檢閱之書。又不得不改編。互爲因果。流轉無已。此學術進步之社會。所以有種種專門之辭典也。吾國舊學。說者嘗分爲義理。考據。詞章三類。自義理一門。不尙強記外。其屬於考據者。詁訓。則有自爾正說文以至字典。經籍纂詁諸書。掌故。則有通典。文獻通考。五禮通考。以至姓纂。地理韻編等書。其屬於詞章者。有北堂書鈔。以至駢字類編。佩文韻府諸書。至於永樂大典。圖書集成之類。則亦毗於考據者。雖其書純駁不同。體裁雜出。要皆辭典之屬也。惟自然科學一門。素未發展。其稍稍萌芽者。爲博物學。如爾正之釋草木蟲魚鳥獸及本草是也。而其中尤以植物爲詳。以本草綱目核之。所載金石百六十種。動物六百二十七種。而植物則千有九十八種。且爾正之釋植物也。僅分草本二種。而本草綱目則既分草穀菜果木五部。又於各

部中分爲若干類。雖其分類之目。以視今日植物分類學。不免淺陋可笑。又其書本言藥物。諸所詮釋。亦非可與今日之形態學生理學相韻頡。然其於分類之法。形態生理之關係。則既已有所考察。不可謂非科學之權輿矣。歐化輸入。而始有植物學之名。各學校有博物教科。各雜誌有關乎博物學之記載。而植物學之名詞及術語。始雜出於吾國之印刷品。於是自學校師生以至普通愛讀書報者。始有感於植物學辭典之需要。而商務印書館乃有此植物學大辭典之計畫。集十三人之力。歷十二年之久。而成此一千七百有餘面之巨帙。吾國近出科學辭典。詳博無逾於此者。所望植物學以外各種學術辭典。繼此而起。使無論研究何種學術者。皆得有類此之大辭典。以供其檢閱。而不必專乞靈於外籍。則於事誠便。而吾國學術進步之速率。亦緣是而增進矣。民國六年九月十日蔡元培

序二

此序原稿係屬英文茲節譯大意並附錄原稿於後 編者誌

中國當上古之世。已詳考植物之形性。取以供食用藥用。及工業上之用途。古代載籍。亦多關於植物之記載。惟其名稱不確定。往往同一植物。此書所稱。與彼書不同。學者頗以是爲病焉。近來。各國植物學者。及探檢家。多喜考究中國植物。歐美各國博物院中。所搜集之中國植物標本。亦已不少。經西方學者。依據科學上之分類法。考定其拉丁名。其未確定者。方力事研求。然現在西方學者所定之名。在中國當定以何名。此實爲中國學者之任務。此種定名之法。無標準可以依據。故學者苦之。自有此書之作。而吾人於中西植物之名。乃得有所依據。而奉爲指南焉。且中國學者。研究植物。非特無正當之名稱。且欲以中國文字。記載植物學上之理論學說。而下以精確之定義。亦甚困難。自學術發達。舊有文字。已不敷用。不得不更造新名詞。以繼其窮。植物學愈發達。新名詞之孳乳愈多。植物學辭典之著作。亦愈不容緩。則此書之作。足以應學者之需要。固可知矣。抑此書之成。實非一人之力一時之功。蓋經數年之探考搜求。多人之協力互助。乃得成此巨作。故吾於是書之成。敬奉一言爲作者賀焉。一九一七年八月二十一日。祁天錫序於蘇州東吳大學。

INTRODUCTION

From the earliest times the Chinese have been students of the plants around them, have learned of their properties and made use of them in large quantities for food, for healing disease, and in their industries.

Early literature is full of references to plants which are imperfectly described, and therefore much confusion has often arisen in assigning the proper Chinese name to plants that are already well known to science. A plant may have one name in one place and an entirely different one in another place not far removed.

Explorers and students of Botany from all over the world have taken much interest during recent years in the Chinese flora, and many large herbaria have been collected and deposited in the museums of the West. These herbaria have furnished material to the specialists who have worked out very thoroughly the systematic side of our flora, and we now know, with a high degree of certainty, the Latin names for a very large number of Chinese plants. This is a very important step and it has required a long time to accomplish it, but a still more difficult and necessary one remained to be taken; that is, the fixing and getting into general use of Chinese equivalents for the already known Latin names. The knowledge along this line is in a very confused condition and there is no standard work of reference to which we may turn with the feeling that it has the stamp of authority upon it. Now we have the first long step in this direction, a reference work to which we may turn as a guide.

Not only has the lack of Chinese equivalents for Latin terms caused confusion, but also the lack of any accepted standard of definition of terms in Chinese to convey certain botanical thoughts or ideas. Technical terms are the results of growth in a language, and in many cases the thoughts are new to the language, so new terms to convey these new ideas must be made, and this necessitates creating new words or giving a new significance to old terms, and these are only acquired by use. A dictionary of botanical terms has long been a much needed book for our students who cannot use foreign languages and we wish for this one an immediate and an extensive field of usefulness.

The preparation of such a publication is not the work of a short time, nor is it the work of one man. Months and years of research and the unselfish co-operation of a number of workers have been required for this production, and the authors are to be congratulated upon the completion of their burdensome task.

NATHANIEL GIST GEE.

Soochow University,
Soochow,
August 21st, 1917.

序四

吾等之作此辭典也。其最初計畫。殊不如是。當時吾等編譯中小學校教科書。或譯自西文。或採諸東籍。遇一西文之植物學名。欲求吾國固有之普通名。輒不可得。常間接求諸東籍。取日本專家考訂之漢名而用之。近時日本專家。亦不以考訂漢名爲重。植物名稱。多僅列學名及用假名聯綴之和名。不附漢名。故由和名以求相當之漢名。亦非轉輾尋求不可。吾等乃就日本專家著作中。擇其於學名之下。附有漢名和名者。及漢名和名並列者。彙而錄之。以爲譯書時檢查之用。故其時計畫。不過作一植物學名與中日兩國普通名之對照表而已。既而以僅列名稱。不詳其科屬形態及其應用。則其物之爲草爲木。爲果爲蔬。茫然不辨。仍無以適於用。吾等乃擴張計畫。而係之以說。附之以圖。然以是而陷於種種困難。則各家之圖若說。歧出者恆多。據甲說則乙以爲誤。用丙圖則丁以爲非。而吾等同人之中。乃亦有此據甲說。彼用丙圖。不相謀而相反者。若欲詳爲考核。定其從違。則必有專家殫畢生之力而爲之。固非吾輩所能勝任也。但此時雖感困難。而其計畫猶限於植物之學名及普通名。不及於植物學之術語。範圍猶隘。既而知名稱與術語。實無嚴密之界限可分。一普通之

植物名。在中等程度之教科書。視爲一種之名稱者。在高等專門之著作中。則包容許多之種類。涵有許多之解釋。而此名稱遂成爲術語。如其爲術語而棄之。則使習見之名稱。缺而不錄。非意所安也。若既錄之。則同等性質之術語。又不能有甲而無乙。吾等乃更擴張計畫。兼收術語而附以解釋。然以是而困難亦愈多矣。蓋術語之解釋。各家各隨其學說而異。其範圍。吾人取一家之著作。考而錄之。容或可能。若欲採各家之說。彙其異同。詳其顛末。則更非吾輩所能勝任也。吾輩同人。畢業大學。專攻植物學者。僅黃君以仁一人。且另有任務。不能專於此事。其餘則僅窺門徑。各非專家。其初既不料中途有若何之困難。毅然爲之。及遭困難。已有不能中止之勢。則仍一意進行。共事者十數人。費時十餘年。始有涯涘。乃漸圖收束。以爲出版之計。倍根有言。始生之物。其形必醜。吾輩自問。且未能當意。其敢博當世之好評。求專家之贊許乎。然爲高必因邱陵。爲下必因川澤。吾輩之志願。亦惟望使他日之爲高爲下者。得稍有所憑藉而已。民國六年八月杜亞泉識

凡例

一是書收羅植物名稱及術語。以吾國文字爲主。與東西文對照。植物名稱。多爲吾國之普通名。已經考定學名者。間有日本之普通名。用漢字或可譯爲漢字。類似吾國之普通名。其學名已考定者。一并收採。至植物學術語。概爲日本植物學家。從英德文譯成漢文。可以適用於吾國者。間有日本譯語。不能適用於吾國。而吾國另有通用之譯語者。亦一并收採。

一吾國植物。同物異名者甚多。所謂別名是也。此種別名。爲便於檢查起見。亦分別收採。但僅註爲某種植物之別名。其科屬形態等。均詳於普通名之下。至日本普通名。可以適用於吾國。而吾因別有普通名者。其收採之例。與別名同。

一植物名稱之下。所附西文。概爲學名。卽臘丁文也。植物學術語之下。所附西文。爲英德文。惟德文用斜體字母以別之。

一植物名稱之下。除列西文學名外。附載日本用假名聯綴之普通名。此種普通名。所綴假名。往往歧出。苟有所見。悉收錄之。至植物學術語。日本概譯爲漢文。用假名連綴者甚稀。

故不復列。

一植物名之下。所附注釋。以現時植物家所考定者爲主。舊說可採者。酌量加入。注釋中於我國普通名加「於別名加」『於日本普通名加』。以免混淆。

一重要植物。於注釋之外。均有附圖。概從植物名實圖考及外國植物專家著作中採揭。一術語之解釋。以近時較新之學說爲據。但同人見聞狹陋。未能博考諸家學說。抉擇異同。據一家之說。與他家著作。容有參差之處。閱者諒之。

一是書於植物名稱。收羅甚爲致力。普通種類。略已備具。至植物學術語。浩如煙海。非立有統系。定有範圍。斷不能盡行收錄。同人於編纂專門詞典。未有經驗。挂漏在所不免。理而董之。當俟諸異日。

民國六年八月

編者誌

植物學大辭典目次

下	上	三	三	十	力	刀	八	人	二	九	七	丁	乙	一	一
三〇	元	三	畫	二〇	二〇	元	五	三	〇	八	六	五	畫	四	畫
中	丹	不	四	I	干	川	山	小	子	女	大	夕	土	又	九
一元	一元	二七	畫	二五	二五	二五	九	七	七	七	四	四	吳	吳	三
太	天	午	升	化	刈	分	六	公	元	內	反	及	仁	井	互
一七	一六	一六	一六	一六	一六	一五	一五	一五	一五	一四	一四	一四	一四	一四	一四
氏	毛	比	止	木	月	日	方	文	支	手	戶	心	巴	少	夫
二七	二〇	二〇	二〇	一八	一八	一七	一七	一七	一六	一六	一六	一六	一七	一七	一七
令	代	他	仙	仔	主	世	不	五	王	犬	牛	牙	片	爪	火
二五	二五	二五	二五	二五	二四	二四	二四	畫	二四	二四	二五	二五	二五	二五	二七
尼	奶	奴	外	四	可	右	台	古	去	卯	半	北	包	加	冬
二七	二七	二七	二六	二六	二六	二五	二五	二五	二五	二五	二〇	二〇	二五	二五	二五
甘	瓦	瓜	玉	玄	永	母	正	未	龍	戊	必	幼	平	布	左
二八	二八	二八	二七	二七	二五	二四	二四	二四	二四	二四	二七	二七	二七	二七	二七
充	休	伏	伊	交	六	立	禾	石	矢	目	皮	白	由	甲	田
三六	三六	三六	三四	三四	畫	三〇	三九	三三	三三	三三	三一	二九	二九	二九	二九

如	多	地	因	國	向	吐	同	吊	吉	合	印	列	冰	再	共	全	光	先
三七四	三七二	三六三	三六二	三六一	三五九	三五七	三五五	三五五	三五四	三五〇	三四九	三四八	三四八	三四七	三四七	三四六	三四六	三四六
狢	牟	灰	死	杭	朴	朱	有	早	收	戎	耶	江	托	年	尖	安	守	好
三六六	三六六	三六五	三六五	三六五	三六四	三六三	三七九	三七九	三七九	三七八	三七八	三七七	三七七	三七六	三七六	三七四	三七四	三七四
西	行	血	色	舌	白	自	肉	耳	老	羽	羊	米	竹	百	芳	艾	肋	
四一九	四一八	四一八	四一七	四一七	四一六	四一五	四一三	四一二	四一〇	四〇八	四〇三	三九七	三九三	三八七	三八七	三八六	三八六	
含	君	吞	卵	却	助	利	別	初	冷	克	作	佛	何	低	伽	似	伴	串
四三六	四三五	四三四	四三三	四三三	四三三	四三三	四三三	四三一	四三一	四三一	四三一	四二九	四二九	四二九	四二九	四二七	四二七	四二七
快	彷彿	形	弟	延	希	局	尿	尾	完	孛	妓	夾	坊	均	坐	呀	吸	吳
四四三	四四三	四四三	四四三	四四一	四四一	四四一	四四一	四四〇	四四〇	四四〇	四四〇	四三九	四三九	四三九	四三九	四三九	四三九	四三七
更	早	戒	成	忍	忘	防	邪	那	沙	冲	沒	沈	沃	汾	決	折	扶	扯
四四三	四四三	四四三	四四三	四五一	四五一	四四九	四四九	四四九	四四七	四四七	四四七	四四五	四四五	四四五	四四五	四四五	四四四	四四四
芝	芒	芭	芎	苧	芎	芎	肝	狍	牡	灸	求	杠	杞	杜	材	杉	杏	李
四六六	四六六	四六五	四六五	四六五	四六四	四六四	四六四	四六三	四六一	四六一	四六一	四六〇	四六〇	四五六	四五六	四五四	四五四	四五三
亞	乳	里	辛	車	走	赤	貝	豕	豆	谷	角	見	系	禿	皂	疔	男	
四九三	四九一	四八九	四八八	四八四	四八三	四七五	四七四	四七四	四七三	四七三	四七〇	四七〇	四六九	四六八	四六七	四六七	四六七	

咖和呼味周受卷卑刺刷具兩兔兒依侏使來京

五二 五〇九 五〇八 五〇八 五〇八 五〇八 五〇五 五〇五 五〇一 五〇一 五〇一 四九八 四九八 四九八 四九七 四九七 四九七 四九七

庚底帶岳岡屈宜定孤季孟委姑妬奈奇夜坦固

五〇 五〇 五〇九 五〇九 五〇八 五〇七 五〇六 五〇五 五〇五 五〇五 五〇五 五〇四 五〇四 五〇四 五〇四 五〇三 五〇三 五〇三

狗狐沿泥泡波沼油河拂拔拒招拗拉拂抱披怕

五〇 五〇 五〇九 五〇九 五〇八 五〇七 五〇六 五〇五 五〇五 五〇五 五〇五 五〇四 五〇四 五〇四 五〇四 五〇三 五〇三 五〇三

林扶板枇松扭杵東果明昆於放承房忽念附阿

五〇 五〇 五〇九 五〇九 五〇八 五〇七 五〇六 五〇五 五〇五 五〇五 五〇五 五〇四 五〇四 五〇四 五〇四 五〇三 五〇三 五〇三

茱菱芥芥芙茈肺肥玫狀物牧爬毒歧武柿枇枝

五〇 五〇 五〇九 五〇九 五〇八 五〇七 五〇六 五〇五 五〇五 五〇五 五〇五 五〇四 五〇四 五〇四 五〇四 五〇三 五〇三 五〇三

空和砂知直返近迎芽芹茵芨芑芸芳花莞芭茨

五二 五二 五一 五〇 五〇 五〇 五〇 五〇 五〇 五〇 五〇 五〇 五〇 五〇 五〇 五〇 五〇 五〇

削冠竟信保便侯並九非青雨長金采表虎臥糾

六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三

建幽帝屏封孩姬姥威垣哈品叛厚南匍勃前刺

六四 六四 六四 六四 六四 六四 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三

祈	扁	急	思	陌	耶	郁	流	活	洞	洛	洗	泊	洋	指	括	恒	後	待
六四三	六四〇	六四〇	六四〇	六三九	六三九	六三八	六三八	六三八	六三七	六三七	六三七	六三七	六三七	六三七	六三七	六三七	六三五	六三五
柚	柘	柑	柏	枰	枊	枉	被	枹	櫟	枯	柔	染	柿	昨	昧	映	星	春
六五二	六五二	六五一	六五一	六五〇	六五〇	六五〇	六四九	六四九	六四八	六四八	六四七	六四五	六四五	六四五	六四五	六四三	六四三	六四三
胡	胞	胚	胎	背	珍	珊	炭	歪	段	櫛	柊	枸	柵	柳	柰	柱	柯	柞
六七〇	六六九	六六八	六六七	六六六	六六五	六六四	六六三	六六三	六六二	六六一	六六一	六五八	六五八	六五五	六五五	六五四	六五四	六五三
茅	茄	英	苦	苧	苦	若	茆	茭	苻	莓	甘	菱	苞	苜	苗	菩	苓	胥
六九六	六九五	六九五	六九五	六九四	六九四	六八四	六八四	六八四	六八四	六八三	六八三	六八三	六八三	六八二	六八二	六八一	六八一	六八〇
粘	竿	矜	突	穿	秋	杭	禹	砂	看	眉	省	相	盆	盃	疣	毗	迦	萊
七〇九	七〇八	七〇八	七〇八	七〇八	七〇四	七〇四	七〇三	七〇三	七〇三	七〇一	七〇〇	六九九	六九九	六九九	六九九	六九九	六九九	六九九
倚	偃	倒	個	十	香	食	飛	風	革	韭	重	貞	虺	虵	耐	美	紀	紅
七三七	七三六	七三六	七三五	七三三	七三二	七三二	七三二	七三二	七三二	七三二	七二九	七二九	七二九	七二九	七二九	七二七	七二七	七〇九
柎	害	宮	娑	夏	埃	垂	畔	留	荒	唇	員	唐	原	剝	剛	凍	凌	倭
七四七	七四七	七四七	七四七	七四五	七四五	七四五	七四五	七四四	七四四	七四四	七四四	七四一	七三八	七三八	七三七	七三七	七三七	七三七
涎	消	海	浮	浦	捕	挾	挺	振	徐	徑	庭	座	師	峯	島	射	家	桤
七六四	七六三	七五六	七五四	七五四	七五二	七五二	七五二	七五一	七五一	七五一	七五一	七五一	七五〇	七五〇	七五〇	七四八	七四八	七四七